

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyszedł Eliakim, syn Chilkiasza, przełożony domu, Szebna, pisarz, i Joach, syn Asafa, kanclerz, do Hiskiasza, z rozdartymi szatami, i przekazali mu słowa głównodowodzącego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym spotkaniu przełożony pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, pisarz Szebna i kanclerz Joach, syn Asafa, przyszli do Hiskiasza z rozdartymi szatami i przekazali mu słowa kanclerza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przełożony domu Eliakim, syn Chilkiasza, pisarz Szebna i kronikarz Joach, syn Asafa, przyszli do Ezechiasza z rozdartymi szatami i oznajmili mu słowa Rabszaka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł Elijakim, syn Helkijasowy, przełożony domu, i Sobna pisarz, i Joach, syn Asafowy, kanclerz, do Ezechyjasza, rozdarszy szaty swe, i oznajmili mu słowa Rabsacesowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedł Eliacym, syn Helcjaszów, który był nad domem, i Sobna, pisarz, i Joahe, syn Asaf, kanclerz, do Ezechiasza, podarszy szaty, i powiedzieli mu słowa Rabsakowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyszli więc w rozdartych szatach do Ezechiasza: zarządca pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, oraz pisarz Szebna i pełnomocnik Joach, syn Asafa, i oznajmili mu wypowiedź rabsaka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszedł Eljakim, syn Chilkiasza, przełożony domu, Szebna, pisarz, i Joach, syn Asafa, kanclerz, mając szaty rozdarte, do Hiskiasza i oznajmili mu słowa Rabszake.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zarządca pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, pisarz Szebna i kanclerz Joach, syn Asafa, powrócili do Ezechiasza z rozdartymi szatami i przekazali mu słowa rab-szaka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zarządca pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, wraz z Szebną, pisarzem, i kanclerzem Joachem, synem Asafa, wrócili do Ezechiasza z rozdartymi szatami, przekazując mu to, co powiedział przełożony dworu króla Asyrii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przełożony pałacu [królewskiego] Eijakim, syn Chilkiasza, sekretarz Szebna i kanclerz Joach, syn Asafa, przybyli do Ezechiasza z rozdartymi szatami i złożyli mu sprawozdanie ze słów Rab-Szaqa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І увійшов Еліякім син Хелкія економ і Сомна військовий писар і Йоах син Асафа літописець до Езекиї з роздертим одягом і сповістили йому слова Рапсакіма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Eljakim, syn Chilkji, przełożony domu, i Szebna, pisarz, i Joach, syn Asafa, dziejopis, przyszli do Chiskjasza z rozdartymi szatami i powtórzyli mu słowa

			rabszaki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Eliakim, syn Chilkiasza, ustanowiony nad domem, oraz sekretarz Szebna i kronikarz Joach, syn Asafa, przyszedli do Ezechiasza, mając rozdarte szaty, i oznajmili mu słowa rabszaka.